KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 14.11.2007
KOM(2007) 713 wersja ostateczna

2007/0241 (AVC)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Wspólnotą Europejską a państwem Izrael, dotyczącej ogólnych zasad uczestnictwa państwa Izrael w programach wspólnotowych

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Wspólnotą Europejską a państwem Izrael, dotyczącej zasad udziału państwa Izrael w programach wspólnotowych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Stopniowe otwieranie się niektórych programów wspólnotowych i agencji na uczestnictwo krajów partnerskich objętych europejską polityką sąsiedztwa stanowi jeden z wielu środków wspierania reform, modernizacji i przemian w sąsiedztwie Unii Europejskiej. Ten aspekt polityki jest nakreślony w komunikacie Komisji „dotyczącym ogólnej koncepcji umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa uczestnictwa w agencjach i programach Wspólnoty”[1].

Rada zatwierdziła to podejście 5 marca 2007 r.[2]

Na podstawie tego komunikatu i konkluzji Rada dnia 18 czerwca 2007 r. przekazała Komisji wytyczne negocjacyjne w sprawie umów ramowych z Algierią, Armenią, Autonomią Palestyńską, Azerbejdżanem, Egiptem, Gruzją, Izraelem, Jordanią, Libanem, Mołdawią, Marokiem, Tunezją i Ukrainą, dotyczące ogólnych zasad ich uczestnictwa w programach Wspólnoty[3].

Rada Europejska w czerwcu 2007 r.[4] potwierdziła ogromne znaczenie europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła sprawozdanie prezydencji z postępu prac[5], przedłożone Radzie ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych na posiedzeniu w dniach 18-19 czerwca, jak również powiązane konkluzje Rady[6]. W sprawozdaniu tym nadmienia się o wytycznych Rady w sprawie negocjowania odpowiednich protokołów dodatkowych, wskazując Izrael, Maroko i Ukrainę jako prawdopodobne pierwsze kraje partnerskie, które skorzystają z tych środków.

Negocjacje z Izraelem zostały zakończone z wynikiem zadowalającym Komisję. Wynegocjowany z Izraelem tekst protokołu jest dołączony do niniejszych decyzji.

Komisja składa niniejszym wnioski dotyczące: (1) decyzji Rady w sprawie podpisania protokołu i (2) decyzji Rady w sprawie zawarcia protokołu. Protokół ten zawiera umowę ramową dotyczącą ogólnych zasad uczestnictwa Izraela w programach Wspólnoty. Zawiera on standardowe warunki, które mają być stosowane wobec wszystkich krajów partnerskich objętych europejską polityką sąsiedztwa, z którymi mają zostać podpisane takie protokoły. Wynegocjowany tekst zezwala również stronom na tymczasowe zastosowanie przepisów protokołu od dnia jego podpisania. Dotyczy to w szczególności Izraela.

Zgodnie z art. 300 ust. 3 TWE konieczne będzie zatwierdzenie protokołu przez Parlament Europejski.

Wzywa się Radę do przyjęcia poniższych proponowanych decyzji.

---

1 COM(2006) 724 wersja ostateczna z 4 grudnia 2006 r.

2 Konkluzje Rady ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych z dnia 5 marca 2007 r.

3 Decyzja Rady (zastrzeżona) upoważniająca Komisję do negocjowania protokołów [...], dokument nr 10412/07.

4 Konkluzje Prezydencji – Bruksela, 21-22 czerwca 2007 r., dokument nr 11177/07.

5 Sprawozdanie prezydencji z postępu prac – „Wzmacnianie europejskiej polityki sąsiedztwa”, dokument nr 10874/07.

6 Konkluzje w sprawie wzmocnienia europejskiej polityki sąsiedztwa, przyjęte przez Radę ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych dnia 18 czerwca 2007 r., dokument nr 11016/07.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Wspólnotą Europejską a państwem Izrael, dotyczącej ogólnych zasad uczestnictwa państwa Izrael w programach wspólnotowych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 310 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdania pierwsze i drugie,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 18 czerwca 2007 r. Rada upoważniła Komisję do negocjacji protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego z Izraelem w sprawie umowy ramowej dotyczącej ogólnych zasad uczestnictwa Izraela w programach Wspólnoty.

(2) Negocjacje zostały zakończone z wynikiem zadowalającym Komisję.

(3) Tekst protokołu wynegocjowanego z Izraelem przewiduje w art. 10 tymczasowe stosowanie protokołu przed jego wejściem w życie.

(4) Protokół, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie, powinien zostać podpisany w imieniu Wspólnoty i jej państw członkowskich oraz stosowany tymczasowo,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby upoważnionej/osób upoważnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej dotyczącej ogólnych zasad uczestnictwa państwa Izrael w programach wspólnotowych.

Artykuł 2

Protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2007/0241 (AVC)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Wspólnotą Europejską a państwem Izrael, dotyczącej zasad udziału państwa Izrael w programach wspólnotowych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 310 wraz z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdania pierwsze i drugie, jak również art. 300 ust. 3,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Protokół do eurośródziemnomorskiego układu stowarzyszeniowego między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony został podpisany w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich dnia […] r.

(2) Protokół powinien zostać zatwierdzony,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich protokół do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Wspólnotą Europejską a państwem Izrael, dotyczącej zasad udziału państwa Izrael w programach wspólnotowych. Tekst protokołu jest załączony do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

PROTOKÓŁ

do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Wspólnotą Europejską a państwem Izrael, dotyczącej zasad udziału państwa Izrael w programach wspólnotowych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony

oraz

państwo Izrael, zwane dalej „Izraelem”,

z drugiej strony,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Izrael zawarł Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Izraelem z drugiej strony, dnia 20 listopada 1995 r. (Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich L 147/3 z dnia 21 czerwca 2000 r.).

(2) Rada Europejska w Brukseli w dniach 17-18 czerwca 2004 r. z zadowoleniem przyjęła wniosek Komisji dotyczący europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła związane z tym konkluzje Rady z dnia 14 czerwca 2004 r.

(3) Rada wielokrotnie przyjmowała później konkluzje wspierające tę politykę.

(4) Dnia 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego i całościowego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji z dnia 4 grudnia 2006 r. (COM (2006) 724 wersja ostateczna) w sprawie umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udziału - na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne - w agencjach i programach wspólnotowych.

(5) Izrael wyraził chęć uczestnictwa w szeregu programów wspólnotowych.

(6) Szczegółowe warunki dotyczące uczestnictwa Izraela w poszczególnych programach, w tym wkład finansowy, procedury sprawozdawcze i procedury oceny dotyczące udziału Izraela w poszczególnych programach, należy ustalić na mocy umowy zawartej pomiędzy Komisją Wspólnot Europejskich, działającą w imieniu Wspólnoty, a Izraelem,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zezwala się Izraelowi na udział we wszystkich bieżących i przyszłych programach wspólnotowych otwartych na uczestnictwo Izraela zgodnie z przepisami o przyjęciu tych programów.

Artykuł 2

Izrael będzie wnosić wkład finansowy do budżetu ogólnego Unii Europejskiej w odniesieniu do określonych programów, w których uczestniczy.

Artykuł 3

Przedstawiciele Izraela będą mogli w charakterze obserwatorów uczestniczyć – w zakresie dotyczącym Izraela - w pracach komitetów zarządzających odpowiedzialnych za monitorowanie programów, w które Izrael wnosi wkład finansowy.

Artykuł 4

Projekty oraz inicjatywy przedłożone przez uczestników z Izraela na tyle, na ile to możliwe, będą podlegały tym samym warunkom, zasadom i procedurom dotyczącym przedmiotowych programów, jakie stosuje się w odniesieniu do państw członkowskich.

Artykuł 5

Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Izraela w każdym z programów, w szczególności należnego wkładu finansowego, procedur sprawozdawczych i procedur oceny, zostaną ustalone na mocy umowy zawartej między Komisją działającą w imieniu Wspólnoty oraz właściwymi władzami Izraela (protokół ustaleń).

Jeśli Izrael zwróci się o pomoc zewnętrzną Wspólnoty w celu uczestnictwa w określonym programie na mocy rozporządzenia (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiającego przepisy ogólne w sprawie Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa lub na mocy innego, przyjętego w przyszłości, podobnego rozporządzenia dotyczącego pomocy zewnętrznej Wspólnoty na rzecz Izraela, warunki korzystania przez Izrael z pomocy Wspólnoty należy określić w umowie finansowej.

Artykuł 6

Każdy protokół ustaleń stanowi, zgodnie ze wspólnotowym rozporządzeniem finansowym, że kontrola finansowa lub audyty będą prowadzone przez Komisję Europejską, Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Trybunał Obrachunkowy Wspólnot Europejskich lub z ich upoważnienia.

Zostaną przyjęte szczegółowe przepisy dotyczące kontroli finansowej i audytu, środków administracyjnych, kar i zwrotu kwot nienależnie wypłaconych, umożliwiające Komisji Europejskiej, Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Trybunałowi Obrachunkowemu Wspólnot Europejskich otrzymanie uprawnień równych ich uprawnieniom względem beneficjentów lub podwykonawców mających siedzibę we Wspólnocie.

Artykuł 7

Obecna umowa ramowa (zwana dalej „umową") ma zastosowanie w okresie obowiązywania Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony.

Wspólnota Europejska i Izrael podpisują i zatwierdzają niniejszy protokół zgodnie z właściwymi im procedurami.

Każda ze stron może wypowiedzieć niniejszą umowę poprzez pisemne powiadomienie drugiej strony. Niniejsza umowa traci ważność po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia.

Artykuł 8

Nie później niż trzy lata od dnia wejścia w życie niniejszej umowy, i co trzy kolejne lata, obydwie strony mogą dokonać weryfikacji wykonywania niniejszej umowy w oparciu o rzeczywisty udział Izraela w jednym lub większej liczbie programów wspólnotowych.

Artykuł 9

Niniejsza umowa ma zastosowanie z jednej strony w odniesieniu do terytoriów, na których obowiązuje Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską (lub zastępujący go traktat) zgodnie z warunkami określonymi w tym Traktacie, a z drugiej strony do terytorium Izraela.

Artykuł 10

Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym strony powiadomią się wzajemnie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Do czasu wejścia w życie umowy strony uzgadniają, że niezależnie od zakończenia procedur wewnętrznych, będą tymczasowo stosować przepisy niniejszego protokołu od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

Artykuł 11

Niniejszą umowę sporządza się w dwóch egzemplarzach w każdym z oficjalnych języków umawiających się stron.

Teksty we wszystkich wersjach językowych są jednakowo autentyczne.

Artykuł 12

Niniejsza umowa stanowi integralną część Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a państwem Izrael z drugiej strony.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu rządu Izraela

W imieniu Wspólnoty Europejskiej